Recite the special ziyarah of Imam al-Askari (a.s.)

Al-Askari Shrine · Samarra

Having performed what is prescribed for the ziyarah of Imam al-Hadi (a.s.), stand before the noble zarih of Imam Hasan al-Askari (a.s.) and recite this ziyarah; then kiss the zarih, lay first the right then the left side of your face upon it, recite the salawat that follows, and pray two rak'ahs — after which comes the long du'a of the Mahdi's victory over Iblis.

68 lines · 15–18 min · alzair.app/rituals/al-askari-shrine-recite-the-special-ziyarah-of-imam-al-askari-a-s

---

1

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا مَوْلاٰیَ يٰا اَبٰا مُحَمَّدٍ الْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ، اَلْهٰادِیَ الْمُهْتَدِی وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَکٰاتُهُ،

Peace be upon you, O my master, O Abu Muhammad al-Hasan ibn Ali, the guide, the rightly-guided, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر تو ای مولای من ای ابا محمّد، حسن بن علی، ای هدایتگر هدایت یافته و رحمت و برکات خدا بر تو باد،

2

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا وَلِیَّ اللهِ وَابْنَ اَوْلِيٰآئِهِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا حُجَّةَ اللهِ وَابْنَ حُجَجِهِ،

Peace be upon you, O guardian of Allah and son of His guardians; peace be upon you, O proof of Allah and son of His proofs.

سلام بر تو ای ولیّ خدا و فرزند اولیایش، سلام بر تو ای حجّت خدا و فرزند حجّتهایش (بر مخلوقات)،

3

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا صَفِیَّ اللهِ وَابْنَ اَصْفِيٰآئِهِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا خَلِيفَةَ اللهِ وَابْنَ خُلَفٰآئِهِ وَاَبٰا خَلِيفَتِهِ،

Peace be upon you, O chosen one of Allah and son of His chosen; peace be upon you, O successor of Allah and son of His successors and father of His successor.

سلام بر تو ای برگزیده خدا و فرزند برگزیدگانش سلام بر تو ای جانشین خدا (در زمین) و فرزند جانشینانش و پدر جانشینش،

4

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يَابْنَ خٰاتَمِ النَّبِيِّينَ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يَابْنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ،

Peace be upon you, O son of the seal of the prophets; peace be upon you, O son of the master of the successors.

سلام بر تو ای فرزند خاتم پیامبران، سلام بر تو ای فرزند آقا و سرور جانشینان،

5

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يَابْنَ اَميرِ الْمُؤْمِنينَ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يَابْنَ سَيِّدَةِ نِسٰآءِ الْعٰالَمينَ،

Peace be upon you, O son of the commander of the faithful; peace be upon you, O son of the mistress of the women of the worlds.

سلام بر تو ای فرزند امیرمؤمنان، سلام بر تو ای فرزند سرور بانوان جهانیان،

6

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يَابْنَ الْأَئِمَّةِ الْهٰادينَ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يَابْنَ الْأَوْصِيٰآءِ الرّٰاشِدينَ،

Peace be upon you, O son of the guiding Imams; peace be upon you, O son of the rightly-guided successors.

سلام بر تو ای فرزند امامان هدایتگر، سلام بر تو ای فرزند جانشینان رشد یافته،

7

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا عِصْمَةَ الْمُتَّقينَ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا اِمٰامَ الْفٰآئِزينَ،

Peace be upon you, O safeguard of the God-fearing; peace be upon you, O leader of the triumphant.

سلام بر تو ای عصمت پرهیزکاران، سلام بر تو ای پیشوای رستگاران،

8

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا رُكْنَ الْمُؤْمِنينَ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا فَرَجَ الْمَلْهُوفينَ،

Peace be upon you, O pillar of the believers; peace be upon you, O relief of the distressed.

سلام بر تو ای تکیه گاه مؤمنان، سلام بر تو ای مایه آرامش غمزدگان،

9

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا وٰارِثَ الْأَنْبِيٰآءِ الْمُنْتَجَبينَ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا خٰازِنَ عِلْمِ وَصِيِّ رَسُولِ اللهِ،

Peace be upon you, O heir of the chosen prophets; peace be upon you, O treasurer of the knowledge of the successor of the messenger of Allah.

سلام بر تو ای وارث پیامبران برگزیده، و سلام بر تو ای گنجینه دانش جانشین رسول خدا،

10

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الدّٰاعى بِحُكْمِ اللهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا النّٰاطِقُ بِكِتٰابِ اللهِ،

Peace be upon you, O caller by the judgement of Allah; peace be upon you, O speaker by the Book of Allah.

سلام بر تو ای دعوت کننده به حکم خدا، سلام بر تو ای گویا به کتاب خدا،

11

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا حُجَّةَ الْحُجَجِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا هٰادِىَ الْاُمَمِ،

Peace be upon you, O proof of proofs; peace be upon you, O guide of the nations.

سلام بر تو ای حجّت حجّتها (ی خدا)، سلام بر تو ای راهنمای امّتها،

12

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا وَلِىَّ النِّعَمِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا عَيْبَةَ الْعِلْمِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا سَفينَةَ الْحِلْمِ،

Peace be upon you, O master of blessings; peace be upon you, O repository of knowledge; peace be upon you, O ship of forbearance.

سلام بر تو ای صاحب نعمتها، سلام بر تو ای جایگاه دانش سلام بر تو ای کشتی شکیبایی،

13

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا اَبَا الْاِمٰامِ الْمُنْتَظَرِ، اَلظّٰاهِرَةِ لِلْعٰاقِلِ حُجَّتُهُ،

Peace be upon you, O father of the awaited Imam, whose proof is manifest to the wise,

سلام بر تو ای پدر امامی که انتظارش کشیده می شود آن که حجّتش بر خردمندان آشکار است،

14

وَالثّٰابِتَةِ فِى الْيَقينِ مَعْرِفَتُهُ، اَلْمُحْتَجَبِ عَنْ اَعْيُنِ الظّٰالِمينَ، وَالْمُغَيَّبِ عَنْ دَوْلَةِ الْفٰاسِقينَ،

whose knowledge is firm in certainty, hidden from the eyes of the wrongdoers and concealed from the rule of the wicked,

و شناختش به یقین ثابت است، آن که از دیدگان ستمگران پنهان و از حکومت بدکاران ناپیداست،

15

وَالْمُعيدِ رَبُّنا بِهِ الْإِسْلاٰمَ جَديداً بَعْدَ الْإِنْطِماٰسِ، وَالْقُرْآنَ غَضّاً بَعْدَ الْإِنْدِراٰسِ،

and by whom our Lord will restore Islam afresh after its effacement and the Quran fresh after its decay,

و پروردگار ما به وسیله او اسلام را بعد از ضعیف شدن تجدید حیات کرده، و قرآن را بعد از فراموشی یادآوری می کند،

16

اَشْهَدُ يٰا مَوْلاٰىَ اَنَّکَ اَقَمْتَ الصّلاٰةَ، وَآتَيْتَ الزَّکٰاةَ، وَاَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ، وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْکَرِ،

I bear witness, O my master, that you established the prayer, gave the alms, enjoined the good and forbade the wrong,

گواهی می دهم ای مولای من که تو به یقین نماز را بپا داشته و زکات دادی و امر به معروف و نهی از منکر کردی

17

وَدَعَوْتَ اِلىٰ سَبيلِ رَبِّکَ بِالْحِکْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ، وَعَبَدْتَ اللهَ مُخْلِصاً حَتّىٰ اَتيٰکَ الْيَقينُ،

and called to the way of your Lord with wisdom and fair exhortation, and worshipped Allah sincerely until certainty came to you.

و با دانش و پند نیکو به راه پروردگارت دعوت نمودی و خدا را خالصانه عبادت کردی تا زمان وفاتت فرا رسید،

18

اَسْئَلُ اللهَ بِالشَّاْنِ الَّذی لَکُمْ عِنْدَهُ، اَنْ يَتَقَبَّلَ زِيٰارَتی لَکُمْ، وَيَشْکُرَ سَعْيی اِلَيْکُمْ، وَيَسْتَجيبَ دُعٰائی بِکُمْ،

I ask Allah, by the standing you hold with Him, to accept my visit to you, to reward my effort towards you, and to answer my prayer through you,

از خدا می خواهم به حق جایگاهی که نزد او دارید، زیارتم از شما را بپذیرد و تلاشم در رسیدن به درگاهتان را پاداش داده و دعایم را به واسطه شما اجابت کند،

19

وَيَجْعَلَنی مِنْ اَنْصٰارِ الْحَقِّ وَاَتْبٰاعِهِ، وَاَشْيٰاعِهِ وَمَوٰاليهِ وَمُحِبّيهِ،

and to make me of the helpers of the truth and its followers, its partisans, its loyalists and its lovers,

و مرا از یاوران و تابعین و پیروان و دوستان و دوستداران حق قرار دهد

20

وَالسَّلاٰمُ عَلَيْکَ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَکاٰتُهُ.

and peace be upon you, and the mercy of Allah and His blessings.

و سلام و رحمت و برکات خدا بر تو باد،

21

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلىٰ سَيِّدِنٰا مُحَمَّدٍ وَاَهْلِ بَيْتِهِ، وَصَلِّ عَلَى الْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ الْهٰادى اِلىٰ دينِکَ، وَالدّٰاعى اِلىٰ سَبيلِکَ،

O Allah, bless our master Muhammad and his family, and bless al-Hasan ibn Ali, the guide to Your religion and the caller to Your way,

خدایا درود فرست بر آقا و سرور ما محمّد و خاندان پاکش، و درود فرست بر حسن بن علی، آن راهنمای دینت و دعوت کننده به راهت،

22

عَلَمِ الْهُدىٰ، وَمَنٰارِ التُّقىٰ، وَمَعْدِنِ الْحِجىٰ، وَمَأْوَى النُّهىٰ، وَغَيْثِ الْوَرىٰ،

the banner of guidance, the lighthouse of piety, the mine of wisdom, the refuge of understanding, the rain of mercy upon creation,

نشانه هدایت و پرهیزکاری، و معدن عقل و جایگاه خرد و باران (رحمت) بر خلق

23

وَسَحٰابِ الْحِكْمَةِ، وَبَحْرِالْمَوْعِظَةِ، وَوٰارِثِ الْأَئِمَّةِ، وَالشَّهيدِ عَلىَ الْأُمَّةِ،

the cloud of wisdom, the sea of exhortation, the heir of the Imams, and the witness over the ummah,

و ابر دانش و دریای موعظه و وارث امامان و گواه بر امّت

24

اَلْمَعْصُومِ الْمُهَذَّبِ، وَالْفاٰضِلِ الْمُقَرَّبِ، وَالْمُطَهَّرِ مِنَ الرِّجْسِ،

the guarded and refined, the virtuous and brought-near, the purified of all defilement,

و معصوم و پاکیزه و بافضیلت و مقرّب خدا، و پاک از هر پلیدی،

25

اَلَّذی وَرَّثْتَهُ عِلْمَ الْكِتٰابِ، وَاَلْهَمْتَهُ فَصْلَ الْخِطٰابِ، وَنَصَبْتَهُ عَلَماً لِاَهْلِ قِبْلَتِكَ،

whom You made heir to the knowledge of the Book, inspired with decisive speech, and set as a banner for the people of Your qiblah,

که او را وارث علم کتاب (و آگاهی بر قرآن) قرار دادی، و داوری عادلانه را به او الهام کردی، و او را نشانه ای برای (راهنمایی) مسلمانان قرار دادی،

26

وَقَرَنْتَ طٰاعَتَهُ بِطٰاعَتِكَ، وَفَرَضْتَ مَوَدَّتَهُ عَلىٰ جَمیعِ خَلیقَتِكَ،

and joined obedience to him with obedience to You, and made love of him incumbent upon all Your creation.

و اطاعت از او را به اطاعت خویش مقرون ساختی، و دوستیش را بر تمامی آفریدگانت واجب ساختی

27

اَللّٰهُمَّ فَكَمٰا اَنٰابَ بِحُسْنِ الْإِخْلاٰصِ فی تَوْحیدِكَ، وَاَرْدیٰ مَنْ خٰاضَ فی تَشْبیهِكَ،

O Allah, as he turned to You with the beauty of sincerity in Your oneness, and destroyed those who plunged into likening You,

خدایا، پس همان گونه که با اخلاص نیکو در یکتاپرستیت به سوی تو بازگشت و کسانی را که برای تو شبیه قرار دادند را هلاک ساخت،

28

وَحٰامیٰ عَنْ اَهْلِ الْإیمٰانِ بِكَ، فَصَلِّ یٰا رَبِّ عَلَیْهِ صَلاٰةً یَلْحَقُ بِهٰا مَحَلَّ الْخٰاشِعینَ،

and defended the people who believe in You — so bless him, O Lord, with a blessing that joins him to the station of the humble,

و از کسانی که به تو ایمان داشتند حمایت نمود، پس ای پروردگار من بر او درودی فرست که او را به جایگاه خاشعان ملحق کند،

29

وَیَعْلُو فِی الْجَنَّةِ بِدَرَجَةِ جَدِّهِ خٰاتَمِ النَّبِیّینَ، وَبَلِّغْهُ مِنّٰا تَحِیَّةً وَسَلاٰماً،

and raises him in Paradise to the degree of his grandfather, the seal of the prophets; and convey to him greeting and peace from us,

و او را در بهشت تا رتبه جدّش خاتم پیامبران بالا برد و از جانب ما درود و سلامی به او برسان

30

وَآتِنٰا مِنْ لَدُنْکَ فی مُوٰالاٰتِهِ فَضْلاً وَاِحْسٰاناً، وَمَغْفِرَةً وَرِضْوٰاناً،

and grant us, out of Your bounty in loyalty to him, grace and kindness, forgiveness and good pleasure,

و از نزد خودت به واسطه دوستی او به ما لطف و احسان و آمرزش و خوشنودیت را ببخش

31

اِنَّکَ ذُو فَضْلٍ عَظیمٍ، وَمَنٍّ جَسیمٍ.

indeed You are the Lord of great bounty and immense favour.

چرا که تو صاحب بخشش با عظمت و نعمت بزرگی.

32

یٰا دٰآئِمُ یٰا دَیْمُومُ، یٰا حَیُّ یٰا قَیُّومُ، یٰا کٰاشِفَ الْکَرْبِ وَالْهَمِّ، وَیٰا فٰارِجَ الْغَمِّ،

O Everlasting, O Enduring, O Living, O Self-Subsisting, O Remover of distress and care, O Dispeller of sorrow,

ای پاینده و ای جاودان، ای زنده ای پایدار، ای برطرف کننده گرفتاری و غصّه، و ای زداینده اندوه،

33

وَیٰا بٰاعِثَ الرُّسُلِ، وَیٰا صٰادِقَ الْوَعْدِ، وَیٰا حَیُّ لاٰ اِلٰهَ اِلّٰا اَنْتَ،

O Raiser of the messengers, O Truthful in promise, O Living One, there is no god but You,

و ای مبعوث کننده رسولان، و ای کسی که وعده هایت راست است، و ای زنده ای که معبودی جز تو نیست

34

اَتَوَسَّلُ اِلَیْکَ بِحَبیبِکَ مُحَمَّد، وَوَصِیِّهِ عَلِیٍّ ابْنِ عَمِّهِ، وَصِهْرِهِ عَلَی ابْنَتِهِ،

I seek nearness to You through Your beloved Muhammad, and his successor Ali, his cousin and the husband of his daughter,

به تو متوسّل می شوم به واسطه دوستدارت محمّد و علی جانشین و پسر عمو و همسر دخترش

35

اَلَّذی خَتَمْتَ بِهِمَا الشَّرٰایِعَ، وَفَتَحْتَ بِهِمَا التَّأْویلَ وَالطَّلاٰیِعَ،

through whom You sealed the revealed laws and opened up interpretation and the first signs,

همان بزرگوارانی که ادیان را به واسطه آن دو ختم نمودی و تأویل و اسرار آیات را گشودی،

36

فَصَلِّ عَلَیْهِمٰا صَلاٰةً یَشْهَدُ بِهَا الْأَوَّلُونَ وَالْاٰخِرُونَ، وَیَنْجُو بِهَا الْأَوْلِیآءُ وَالصّٰالِحُونَ،

so bless them both with a blessing witnessed by the first and the last, by which the friends and the righteous are saved,

پس بر آن دو درودی فرست که پیشینیان و پسینیان به آن گواهی دهند و به وسیله آن دوستداران و شایستگان نجات یابند،

37

وَاَتَوَسَّلُ اِلَیْکَ بِفٰاطِمَةَ الزَّهْرٰآءِ وٰالِدَةِ الْأَئِمَّةِ الْمَهْدِیّینَ، وَسَیِّدَةِ نِسٰآءِ الْعٰالَمینَ،

and I seek nearness to You through Fatimah al-Zahra, mother of the rightly-guided Imams and mistress of the women of the worlds,

و به تو متوسّل می شوم به واسطه فاطمه زهرا مادر امامان هدایتگر و سرور بانوان جهانیان،

38

اَلْمُشَفَّعَةِ فی شیعَةِ اَوْلاٰدِهَا الطَّیِّبینَ، فَصَلِّ عَلَیْهٰا صَلاٰةً دٰآئِمَةً اَبَدَ الْأٰبِدینَ، وَدَهْرَ الدّٰاهِرینَ،

who intercedes for the Shia of her goodly children; so bless her with a lasting blessing for ever and ever, through all the ages,

آن که شیعیان فرزندان پاکش را شفاعت می کند، پس درود فرست بر او درودی دائمی و همیشگی و در طول روزگاران

39

وَاَتَوَسَّلُ اِلَیْکَ بِالْحَسَنِ الرَّضِیِّ الطّٰاهِرِ الزَّکِیِّ، وَالْحُسَینِ الْمَظْلُومِ الْمَرْضِیِّ الْبَرِّ التَّقِیِّ،

and I seek nearness to You through al-Hasan, the well-pleasing, pure and blessed, and al-Husayn, the wronged, well-pleasing, righteous and devout,

و به تو متوسّل می شوم به واسطه حسن آن (امام) پسندیده پاک و پاکیزه، و حسین مظلوم آن (امام) پسندیده نیکوکار و پرهیزکار،

40

سَيِّدَیْ شَبٰابِ اَهْلِ الْجَنَّةِ، اَلْإِمٰامَیْنِ الْخَیِّرَیْنِ، اَلطَّیِّبَیْنِ التَّقِیَّیْنِ، اَلنَّقِیَّیْنِ الطّٰاهِرَیْنِ، اَلشَّهیدَیْنِ الْمَظْلُومَیْنِ الْمَقْتُولَیْنِ،

the two masters of the youth of Paradise, the two good Imams, the good and devout, the pure and spotless, the two martyrs, wronged and slain,

دو آقا و سرور جوانان بهشت، آن دو امام نیکوکار و پاک و پرهیزکار و پاکیزه و پاکدامن، آن دو شهید مظلوم و کشته شده (در راه خدا)

41

فَصَلِّ عَلَیْهِمٰا مٰا طَلَعَتْ شَمْسٌ وَمٰا غَرَبَتْ، صَلاٰةً مُتَوٰالِیَةً مُتَتٰالِیَةً،

so bless them both as long as the sun rises and sets, a blessing unbroken and successive,

پس مادامی که خورشید طلوع و غروب می کند بر آن دو درود فرست، درودی پیوسته و پی در پی،

42

وَاَتَوَسَّلُ اِلَیْکَ بِعَلِیِّ بْنِ الْحُسَیْنِ سَیِّدِ الْعٰابِدینَ، اَلْمَحْجُوبِ مِنْ خَوْفِ الظّٰالِمینَ،

and I seek nearness to You through Ali ibn al-Husayn, master of the worshippers, veiled in fear of the wrongdoers,

و به متوسّل می شوم به واسطه علی بن حسین آقا و سرور عبادت کنندگان، پرده نشین از خطر ستمکاران،

43

وَبِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِیِّ الْبٰاقِرِ الطّٰاهِرِ، اَلنُّورِ الزّٰاهِرِ، اَلْإِمٰامَیْنِ السَّیِّدَیْنِ، مِفْتٰاحَیِ الْبَرَکٰاتِ، وَمِصْبٰاحَیِ الظُّلُمٰاتِ،

and through Muhammad ibn Ali al-Baqir, the pure, the shining light, the two lordly Imams, the two keys of blessings and the two lamps of the darknesses,

و به واسطه محمّد فرزند علی، امام باقر پاکدامن و نور تابان، همان دو امام و آقا و سرور و کلید برکت و چراغ تاریکیها،

44

فَصَلِّ عَلَیْهِمٰا مٰا سَرىٰ لَیْلٌ وَمٰا اَضٰآءَ نَهٰارٌ، صَلاٰةً تَغْدُو وَتَرُوحُ،

so bless them both as long as night falls and day shines, a blessing morning and evening,

پس مادامی که شب و روز باقیست بر آن دو درود فرست درودی در طول صبح و شام،

45

وَاَتَوَسَّلُ اِلَيْکَ بِجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ الصّادِقِ عَنِ اللهِ، وَالنّاطِقِ فی عِلْمِ اللهِ،

and I seek nearness to You through Ja'far ibn Muhammad, the truthful on behalf of Allah, the speaker in the knowledge of Allah,

و به تو متوسّل می شوم به واسطه جعفر بن محمّد راستگوی از جانب خدا، و گویا به علم خدا،

46

وَبِمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ الْعَبْدِ الصّالِحِ فی نَفْسِهِ، وَالْوَصِیِّ النّاصِحِ، اَلْإِمامَيْنِ الْهادِيَيْنِ الْمَهْدِيَّيْنِ، اَلْوافِيَيْنِ الْكافِيَيْنِ،

and through Musa ibn Ja'far, the righteous servant in himself, the sincere successor, the two guiding, guided Imams, the faithful, the sufficient,

و به وسیله موسی بن جعفر آن بنده صالح و شایسته، و جانشین خیرخواه، دو امام هدایتگر هدایت یافته و وفادار و کفایت کننده،

47

فَصَلِّ عَلَيْهِما ما سَبَّحَ لَکَ مَلَکٌ، وَتَحَرَّکَ لَکَ فَلَکٌ، صَلاةً تُنْمیٰ وَتَزِيدُ، وَلاٰ تَفْنیٰ وَلاٰ تَبِيدُ،

so bless them both as long as an angel glorifies You and a sphere moves for You, a blessing that grows and increases, neither ending nor perishing,

پس مادامی که ملکی تسبیح تو می گوید و چرخ گردون در چرخش است بر آن دو درود فرست، درودی که رشد یافته و فزون گردد و فنا نپذیرد و نابود نگردد،

48

وَاَتَوَسَّلُ اِلَيْکَ بِعَلِیِّ بْنِ مُوسَى الرِّضاٰ، وَبِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِیٍّ الْمُرْتَضیٰ، اَلْإِمامَيْنِ الْمُطَهَّرَيْنِ الْمُنْتَجَبَيْنِ،

and I seek nearness to You through Ali ibn Musa al-Reza, and Muhammad ibn Ali al-Murtada, the two purified, chosen Imams,

و به تو متوسّل می شوم بواسطه علی بن موسی الرضا و محمّد بن علی امام پسندیده آن دو امام پاک و برگزیده،

49

فَصَلِّ عَلَيْهِمٰا مٰا اَضٰآءَ صُبْحٌ وَدٰامَ، صَلاٰةً تُرَقِّيهِمٰا اِلىٰ رِضْوٰانِکَ فِی الْعِلِّيِّينَ مِنْ جِنٰانِکَ،

so bless them both as long as morning shines and endures, a blessing that raises them to Your good pleasure in the highest of Your gardens,

پس مادامی که روز روشن و پایدار است بر آن دو درود فرست درودی که آن دو را در درجات عالی بهشتت به سوی خوشنودیت بالا برد،

50

وَاَتَوَسَّلُ اِلَيْکَ بِعَلِیِّ بْنِ مُحَمَّدٍ الرّٰاشِدِ، وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِیٍّ الْهٰادِی،

and I seek nearness to You through Ali ibn Muhammad, the rightly-guided, and al-Hasan ibn Ali, the guide,

و به تو متوسّل می شوم به واسطه علی بن محمّد آن امام رشد یافته و حسن بن علی امام هادی،

51

اَلْقآئِمَيْنِ بِاَمْرِ عِبٰادِکَ، اَلْمُخْتَبَرَيْنِ بِالْمِحَنِ الْهٰايِلَةِ، وَالصّٰابِرَيْنِ فِی الْإِحَنِ الْمٰائِلَةِ،

who stood for the affairs of Your servants, tried by terrifying afflictions and patient through the crooked trials,

آن دو امام قیام کننده به (اصلاح) امور بندگان و آزموده شده با گرفتاریهای خوفناک و شکیبا در برابر کینه های کهنه،

52

فَصَلِّ عَلَيْهِمٰا كِفٰآءَ اَجْرِ الصّٰابِرِينَ، وَاِزْآءَ ثَوٰابِ الْفٰآئِزِينَ، صَلاٰةً تُمَهِّدُ لَهُمَا الرِّفْعَةَ،

so bless them both in measure of the reward of the patient and in recompense of the triumphant, a blessing that prepares for them elevation,

پس به اندازه پاداش صابران و ثواب رستگاران بر آن دو درود فرست، درودی که بلندمرتبگی را برای آن دو میسّر کند،

53

وَاَتَوَسَّلُ اِلَيْکَ يٰا رَبِّ بِاِمٰامِنٰا، وَمُحَقِّقِ زَمٰانِنَا، اَلْيَوْمِ الْمَوْعُودِ، وَالشّٰاهِدِ الْمَشْهُودِ،

and I seek nearness to You, O Lord, through our Imam, the fulfiller of our time, the promised day, the witnessed witness,

و به تو متوسّل می شوم ای پروردگار من به واسطه پیشوایمان و محقّق کننده (وعده خدا) در زمان ما در روزی که وعده داده شده و گواه گواهی شده

54

وَالنُّورِ الْأَزْهَرِ، وَالضِّيآءِ الْأَنْوَرِ، اَلْمَنْصُورِ بِالرُّعْبِ، وَالْمُظَفَّرِ بِالسَّعٰادَةِ،

the brightest light and the most luminous radiance, aided by awe, made triumphant by felicity,

و نور تابان، و روشنایی فروزان، آن یاری شده با ایجاد ترس (در دل دشمنان) و پیروز و سعادتمند

55

فَصَلِّ عَلَيْهِ عَدَدَ الثَّمَرِ، وَاَوْرٰاقِ الشَّجَرِ، وَاَجْزٰآءِ الْمَدَرِ، وَعَدَدَ الشَّعْرِ وَالْوَبَرِ،

so bless him by the number of fruits, and leaves of trees, and grains of soil, and the number of hairs and wool,

پس بر او درود فرست به تعداد میوه ها و برگهای درختان و ریگها و به تعداد هر نخ مو و پشم

56

وَعَدَدَ مٰا اَحٰاطَ بِهِ عِلْمُکَ، وَاَحْصٰاهُ کِتابُکَ، صَلاٰةً يَغْبِطُهُ بِهَا الْأَوَّلُونَ وَالْاٰخِرُونَ،

and the number of all that Your knowledge encompasses and Your Book has counted, a blessing envied by the first and the last,

و به تعداد آنچه علمت به آن احاطه دارد و کتابت شمارش نموده است درودی که پیشینیان و پسینیان به آن غبطه خورند،

57

اَللّٰهُمَّ وَاحْشُرْنٰا فی زُمْرَتِهِ، وَاحْفَظْنٰا عَلیٰ طٰاعَتِهِ، وَاحْرُسْنٰا بِدَوْلَتِهِ، وَاَتْحِفْنٰا بِوِلاٰيَتِهِ،

O Allah, gather us in his company, keep us in obedience to him, guard us under his rule, and honour us with loyalty to him,

خدایا ما را در گروه او محشور کن و بر اطاعتش ثابت دار و با حکومت او ما را حفظ کن و به ولایتش پاداش ده،

58

وَانْصُرْنٰا عَلیٰ اَعْدٰآئِنٰا بِعِزَّتِهِ، وَاجْعَلْنٰا يٰا رَبِّ مِنَ التَّوّٰابينَ، يٰا اَرْحَمَ الرّٰاحِمينَ،

and grant us victory over our enemies by his might; and make us, O Lord, among the penitent, O Most Merciful of the merciful.

ما را به عزّت او بر دشمنانمان یاری کن و ای پروردگار من ما را از توبه کنندگان قرار ده ای مهربانترین مهربانان،

59

اَللّٰهُمَّ وَاِنَّ اِبْلیسَ الْمُتَمَرِّدَ اللَّعینَ، قَد اِسْتَنْظَرَکَ لِاِغْوٰآءِ خَلْقِکَ فَاَنْظَرْتَهُ،

O Allah, the rebellious accursed Iblis asked You for respite to mislead Your creation, and You granted him respite,

خدایا شیطان سرکش ملعون برای فریب مخلوقات از تو فرصت خواست و تو او را فرصت دادی

60

وَاسْتَمْهَلَکَ لِاِضْلالِ عَبیدِکَ فَأَمْهَلْتَهُ، بِسٰابِقِ عِلْمِکَ فیهِ، وَقَدْ عَشَّشَ وَکَثُرَتْ جُنُودُهُ، وَازْدَحَمَتْ جُیُوشُهُ،

and sought delay to lead Your servants astray, and You gave him delay, by Your prior knowledge of him; and he has nested and multiplied his armies, and his troops press in,

و برای گمراه کردن بندگانت مهلت خواست و با وجود سابقه آگاهیت در مورد او مهلتش دادی، اینک شیطان ریشه دوانده و لشکریانش زیاد شده و سپاهیانش فراوان گشته

61

وَانْتَشَرَتْ دُعٰاتُهُ فی اَقْطٰارِ الْأَرْضِ، فَاَضَلُّوا عِبٰادَکَ، وَاَفْسَدُوا دینَکَ، وَحَرَّفُوا الْکَلِمَ عَنْ مَوٰاضِعِهِ،

and his preachers have spread through the regions of the earth, so they have led Your servants astray, corrupted Your religion, and distorted the words from their places,

و مبلّغانش در پهنه زمین گسترش یافته اند، پس بندگانت را گمراه کرده و دینت را فاسد نمودند، و سخنان (تو) را تحریف کردند

62

وَجَعَلُوا عِبٰادَکَ شِیَعاً مُتَفَرِّقینَ، وَاَحْزٰاباً مُتَمَرِّدینَ، وَقَدْ وَعَدْتَ نَقْضَ بُنْیٰانِهِ، وَتَمْزیقَ شَأْنِهِ،

and made Your servants into scattered sects and rebellious parties; and You have promised to demolish his structure and tear apart his affair,

و بندگانت را به صورت گروههای متفرّق و دسته های سرکش قرار دادند، و تو شکستن بنیانش و از هم پاشیدن مقامش را وعده نمودی،

63

فَاَهْلِكْ اَوْلاٰدَهُ وَجُيُوشَهُ، وَطَهِّرْ بِلاٰدَکَ مِنِ اخْتِرٰاعاٰتِهِ وَاخْتِلاٰفاٰتِهِ، وَاَرِحْ عِبٰادَکَ مِنْ مَذٰاهِبِهِ وَقِيٰاسٰاتِهِ،

so destroy his children and his armies, purify Your lands of his innovations and divisions, and relieve Your servants of his doctrines and analogies,

پس فرزندان و لشکریانش را نابود گردان و شهرهایت را از بدعتها و اختلافهایش پاک نما، و بندگانت را از آیین افکارش راحت کن،

64

وَاجْعَلْ دٰآئِرَةَ السَّوْءِ عَلَيْهِمْ، وَابْسُطْ عَدْلَکَ، وَاَظْهِرْ دينَکَ، وَقَوِّ اَوْلِيٰآئَکَ، وَاَوْهِنْ اَعْدٰآئَکَ،

and make the turn of evil fall upon them, spread Your justice, make Your religion manifest, strengthen Your friends and weaken Your enemies,

و حوادث بد را برایشان قرار ده، و عدالت را بگستران و دینت را آشکار کن و دوستانت را تقویت و دشمنانت را خوار کن،

65

وَاَوْرِثْ دِيٰارَ اِبْليسَ وَدِيٰارَ اَوْلِيٰآئِهِ اَوْلِيٰآئَکَ، وَخَلِّدْهُمْ فِى الْجَحيمِ، وَاَذِقْهُمْ مِنْ الْعَذٰابِ الْأَلِيمِ،

and make Your friends inherit the lands of Iblis and the lands of his friends, and make them abide in Hell, and let them taste the painful punishment,

و دوستدارانت را وارث شهرهای شیطان و دوستانش قرار ده، و آنها را در دوزخ جاودانه گردان، و از عذاب دردناک به آنها بچشان،

66

وَاجْعَلْ لَعٰآئِنَکَ الْمُسْتَوْدَعَةَ فى مَنٰاحِسِ الْخِلْقَةِ، وَمَشٰاوِيهِ الْفِطْرَةِ،

and set Your curses, deposited in the ill-omened natures and the deformed forms,

و نفرینهایی که در رخدادهای منحوس خلقت به ودیعه گذاشته ای بر آنان قرار ده،

67

دٰآئِرَةً عَلَيْهِمْ، وَمُوَكَّلَةً بِهِمْ، وَجٰارِيَةً فيهِمْ كُلَّ مَسٰآءٍ وَصَبٰاحٍ، وَغُدُوٍّ وَرَوٰاحٍ،

turning upon them, appointed over them, running among them every evening and morning, at dawn and at dusk,

در حالی که آنها را فرا گیرد و بر آنان گماشته شود و شامگاهان و صبحگاهان و بامداد و عصر بر آنها فرود آید،

68

رَبَّنٰا آتِنٰا فِی الدُّنْیٰا حَسَنَةً وَفِی الْأٰخِرَةِ حَسَنَةً، وَقِنٰا بِرَحْمَتِکَ عَذٰابَ النّٰارِ، یٰا اَرْحَمَ الرّٰاحِمینَ.

Our Lord, give us good in this world and good in the hereafter, and shield us by Your mercy from the punishment of the Fire, O Most Merciful of the merciful.

پروردگارا، به ما در دنیا نیکی کن و در آخرت نیز نیکی مرحمت فرما و به رحمتت ما را از عذاب دوزخ نگاه دار، ای مهربانترین مهربانان.

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin) via valasr.app.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.